

ÄR LEIT

fir Luerenzweiler

|| BILAN 2018-2023 ||

LËSCHT
5



GEMENGEWALEN 2023 LUERENZWEILER

MAT IECH FIR IECH

WWW.AER-LEIT.LU
WWW.FACEBOOK.COM/AERLEIT/
WWW.INSTAGRAM.COM/AER_LEIT/



|| Eine überzeugende Bilanz! ||

Werte Mitbürgerinnen,
Werte Mitbürger,

Wir haben uns Ihnen lange vor unseren Gegenkandidaten vorgestellt und unser Zukunftsprogramm erschien einmal mehr als erstes. Unsere Vorhaben sind konkret und auf die Bedürfnisse unserer Gemeinde zugeschnitten, fern von vorgegebenen Slogans und Parteiprogrammen.

„Är Leit“ sind das einzige Team, welches Ihnen eine Bilanz aller Errungenschaften der Mandatsperiode 2018 - 2023 vorlegen kann.

Keine andere Gruppierung kann dies von sich behaupten.

Trotz Pandemie, Lieferengpässen, Verteuerung und vorgezogenen Kommunalwahlen wurde das voluminöse Programm, welches wir Ihnen vor 6 Jahren versprochen hatten, weitestgehend umgesetzt und in manchen Bereichen sogar überboten.

Mit Genugtuung stellen wir fest, dass eine Reihe von Programmpunkten anderer Gruppierungen schon längst von der Gruppe „Är Leit“ umgesetzt wurden, respektiv im Budget 2023 vorgesehen sind.

Gewiss, die vielfältigen Projekte haben ihren Preis.

Insgesamt wurden **48,5 Millionen Euro** in neue zukunftsorientierte Infrastrukturen und Dienste investiert.

Werte Mitbürgerinnen, werte Mitbürger,

Wenn Sie zufrieden sind in unserer Gemeinde, unsere Bilanz und unser Zukunftsprogramm Ihnen gefällt, dann vertrauen Sie auch weiterhin „Är Leit“, der Mannschaft Ihrer Bürgermeisterin.

|| Un bilan convaincant ! ||

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Nous nous sommes présentés bien avant nos concurrents et notre programme pour l'avenir a paru une fois de plus avant tous les autres. Nos projets sont concrets et axés sur les besoins et nécessités de notre commune, loin des slogans et programmes des partis.

« Är Leit » est la seule équipe en mesure de vous soumettre un bilan des réalisations et acquis du mandat 2018 -2023.

Aucun autre groupe ne peut s'attribuer ce mérite.

Malgré la pandémie, la pénurie des matériaux, la hausse des prix et les élections communales anticipées, le programme ambitieux et volumineux que nous vous avions promis il y a six ans, a été largement mis en œuvre, voire même dépassé dans beaucoup de domaines.

C'est avec satisfaction que nous constatons que maints projets proposés par d'autres groupements politiques dans leur programme ont été réalisés depuis longtemps par le groupe « Är Leit » respectivement sont prévus au Budget 2023.

Bien entendu, tous ces projets ont leur prix.

Au total, 48,5 millions d'Euro ont été investis en de nouvelles infrastructures et services.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Si vous vous sentez bien dans notre commune, si vous êtes satisfaits de l'offre et de nos efforts, si notre programme pour l'avenir vous convient alors faites confiance à « Är Leit », l'équipe de votre bourgmestre.

Aber Achtung: Das Proporzwahlsystem hat seine Tücken.

2017 waren unter den 11 Erstgewählten 10 KandidatInnen von „Är Leit“, nicht desto trotz erhielten „Är Leit“ systembedingt nur 6 Mandate im Gemeinderat.

Mit anderen Worten: Seien Sie wachsam und lassen Sie sich, bei der Verteilung Ihrer Stimmen, auf **keine Experimente** ein!

Unterstützen Sie „Är Leit“ wirkungsvoll!

Verteilen Sie Ihre **11 Stimmen NUR** auf der **Liste 5!!**

Mais attention : Le système du suffrage proportionnel est malicieux.

En 2017 « Är Leit » comptaient 10 candidats et candidates parmi les 11 premiers élus, mais à la fin du compte, le système ne leur accordait que 6 mandats.

En d'autres mots : Soyez vigilants lors de la répartition de vos suffrages.

Soutenez efficacement le groupe « Är Leit » !

*Répartissez vos **11 suffrages UNIQUEMENT** sur la **liste 5**.*



translation



ÄR LEIT
fir Luerenzweiler

tradução

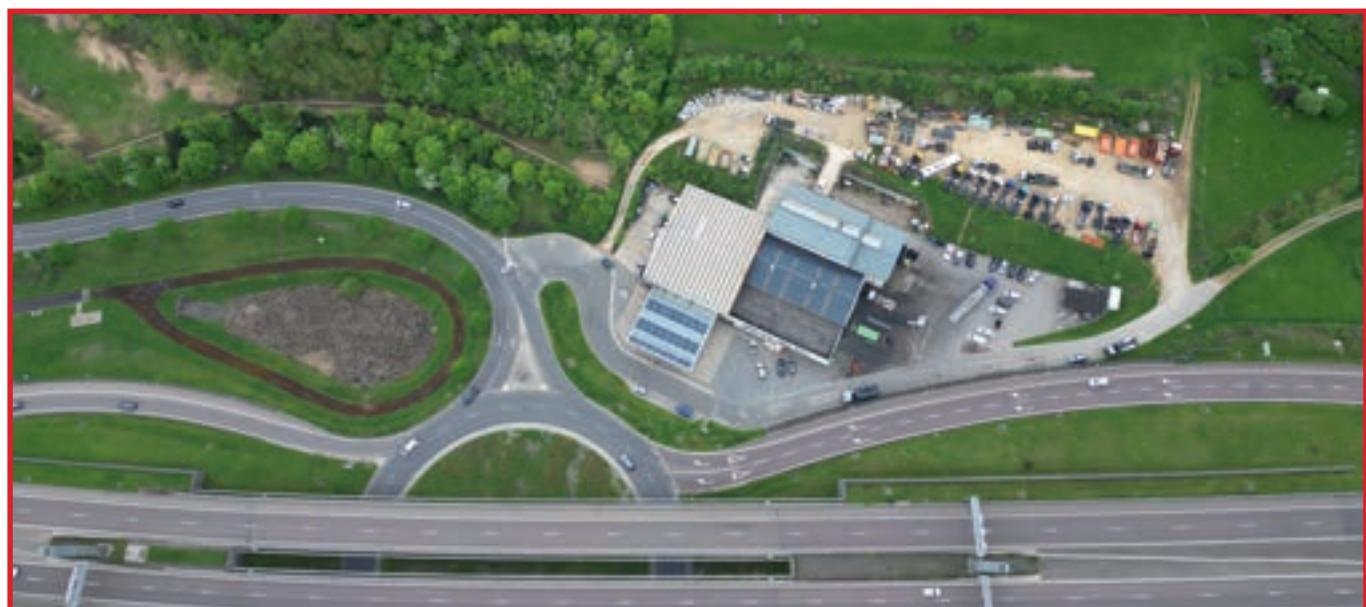


1. RAUM- UND WOHNPLANUNG	S. 5
2. DIENSTLEISTUNGEN UND SOZIALE ANGEBOTE	S. 13
3. NATUR UND UMWELT	S. 18
4. BILDUNG UND BETREUUNG	S. 27
5. FREIZEIT, SPORT UND KULTUR	S. 33

1. AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET ESPACES DE VIE	p. 5
2. SERVICES ET STRUCTURES SOCIALES	p. 13
3. NATURE ET ENVIRONNEMENT	p. 18
4. EDUCATION ET ENCADREMENT	p. 27
5. LOISIRS, SPORTS ET CULTURE	p. 33

|| 1. RAUM- UND WOHNPLANUNG ||

- Fertigstellung des neuen PAG (Allgemeiner Gemeindebebauungsplan)
- Erweiterung der Handels- und Dienstleistungszone „an der Kléck“ neben der Autobahnauffahrt (Tankstelle)



- Neugestaltung der „Rue de Prettange“ in Hünsdorf
- Neuer Belag für die „Rue Alsbich“ in Hünsdorf

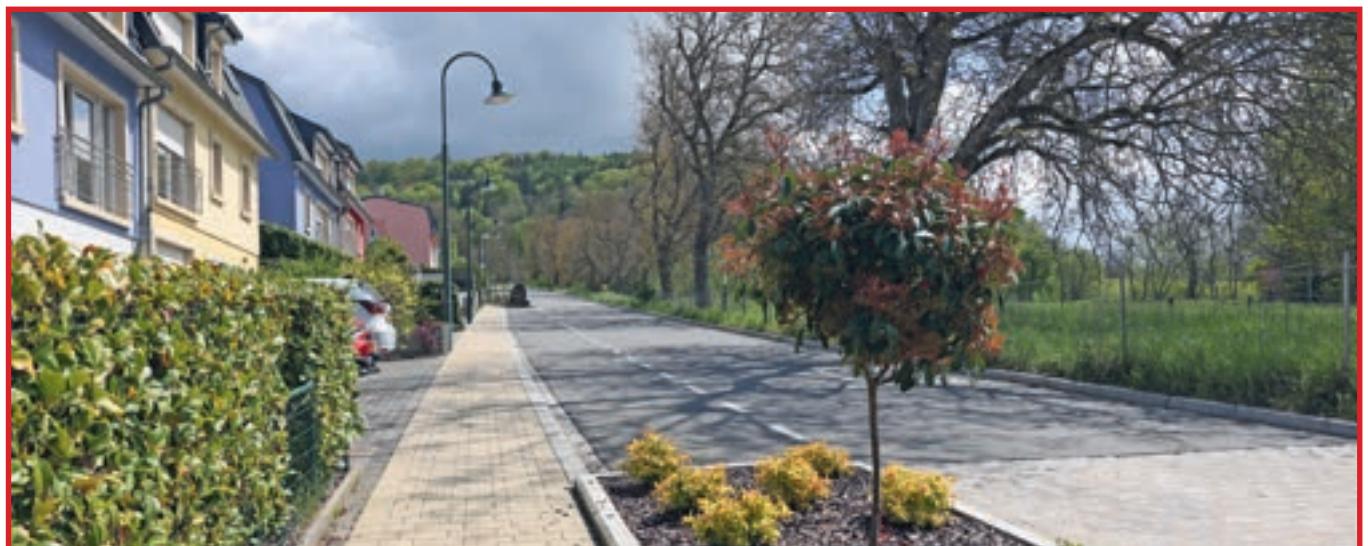


|| 1. AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET ESPACES DE VIE ||

- *Mise en place du nouveau plan d'aménagement général (PAG)*
- *Extension de la zone artisanale et de services «An der Kléck» à côté de l'échangeur de l'A7*



- Neugestaltung der „Cité Roger Schmitz“ in Bofferdingen
- Réaménagement de la « Cité Roger Schmitz » à Bofferdange



- Beseitigung der Lorentzweiler Bahnschranke (PN20b) und Neugestaltung des Bahnhofs Umgestaltung der Bahnsteige und Bau einer neuen Unterführung mit Aufzug in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung und CFL
- *Elimination de la barrière à Lorentzweiler (PN20b) et réaménagement des quais de la gare à Lorentzweiler avec construction d'un nouveau passage souterrain avec ascenseur, en collaboration avec l'Administration des Ponts & Chaussées et des CFL*



- Bau einer neuen Straße nach Hunsdorf durch die Straßenbauverwaltung. Auf Drängen des Schöffenrates wurde hier auch eine sichere Fußgänger- und Fahrradpiste angelegt
- *Construction d'une nouvelle route vers Hunsdorf par l'Administration des Ponts & Chaussées. Sur intervention de la commune, un passage sécurisé pour piétons et cyclistes fut aménagé*



- Neuer Parkplatz beim Schulkomplex im Rahmen des Ausbaus des „Campus Jos Wohlfart“ in Lorentzweiler



- Aménagement d'un nouveau parking auprès du complexe scolaire «Campus Jos Wohlfart»

- Neugestaltung der „Rue Jean-Pierre Glaesener“ bei der Zentralschule in Lorentzweiler zum „Shared Space“
- Sichern des Erhalts eines ca. 70 Ar grossen Grundstücks mit Hof, mittels Konvention im Rahmen des neuen PAG, zwecks Anlegens eines Dorfkerns mit „Shared Space“ in der „Rue St. Laurent“ in Lorentzweiler

- Réaménagement de la «Rue Jean-Pierre Glaesener» en «shared space» près de l'école centrale à Lorentzweiler

- Saisie de l'acquisition d'un terrain d'environ 70 ares avec ferme, par convention dans le cadre du nouveau PAG, en vue de l'aménagement futur d'une place de village accueillante avec «shared space» dans la «Rue St. Laurent» à Lorentzweiler



- Ankauf der Maison „Hilbert“ in Lorentzweiler und Einrichten von Sozialwohnungen im selbigen



- Anlegen eines ökologischen Parkplatzes in der „Rue de l'Alzette“ in Helmdingen



- Neugestaltung und Modernisierung des Bofferdinger Wasserbehälters



- Acquisition de la maison « Hilbert » à Lorentzweiler et transformation en habitations sociales

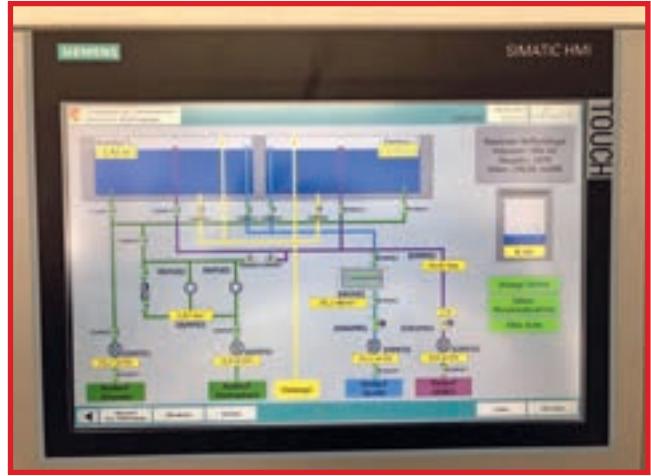
- Nouveau parking écologique dans la « Rue de l'Alzette » à Helmdange



- Abschluss der Bohrungen zur Neufassung der Quelle „Wäissbaach“
- Erneuerung der Pumpen in der Pumpstation im „Dielchen“
- Elektronische Überwachung des Trinkwasserleitungsnetzes und Monitoring der Gemeindeinfrastrukturen



- Achèvement des forages en vue d'un nouveau captage de la source « Wäissbach »
- Renouvellement de la station de pompage au « Dielchen »
- Surveillance électronique du réseau d'eau potable et monitoring des infrastructures communales



- Trinkwasserqualitätsauszeichnung „Drëpsi“
- Attribution honorifique du label « Drëpsi » pour la qualité d'eau potable



- Starkregenuntersuchung im Einzugsgebiet der Gemeinde Lorentzweiler zur Analyse und Verhinderung von Überschwemmungen und teilweise Umsetzung der Maßnahmen
- Bau des Kollektors zwischen der N7 unter der Eisenbahnstrecke bis zum Atelier des Technischen Dienstes als Teil des Gesamtkonzeptes zur Regenwasserableitung



- Übernahme der Cité „A Romesch“ und Ausweisung der Zone 30



- *Etude et analyse des pluies torrentielles du bassin hydrologique de la commune de Lorentzweiler afin de parer aux inondations et mise en œuvre de certaines mesures*
- *Construction d'un collecteur entre la RN7 et l'atelier du service technique, avec passage en dessous des rails des CFL en vue de la réalisation du concept global d'évacuation des eaux de surfaces*



- *Prise en charge de la cité «A Romesch» et réglementation en zone 30*

- Neugestaltung der Friedhöfe in Hünsdorf und Blascheid (Lorentzweiler im Herbst 2023)



- Réaménagement des cimetières de Hunsdorf et Blaschette (Lorentzweiler en automne 2023)



- Zwei Vorschläge zum Anlegen eines Waldfriedhofes wurden vom Umweltministerium abgelehnt. Ein weiterer Vorschlag der Gemeinde wurde vom Umweltministerium noch nicht begutachtet
- Interkommunale Handelszone ZAMID auf „Mierscherbierg“ in Zusammenarbeit mit Lintgen und Mersch

- Deux propositions pour l'aménagement d'un cimetière forestier furent rejetées par le Ministère de l'Environnement. Une autre proposition n'est pas encore avisée par le Ministère.
- Zone artisanale et commerciale ZAMID aux «Mierscherbierg» en collaboration avec Lintgen et Mersch



|| 2. DIENSTLEISTUNGEN UND SOZIALE ANGEBOTE ||

- Neue Halle für den technischen Gemeindedienst



- Erweiterung des Fuhrparks für den technischen Gemeindedienst

|| 2. SERVICES ET STRUCTURES SOCIALES ||

- *Nouveau hall pour le service technique*

- *Extension du parc à véhicules du service technique*



- Anschaffung eines Tanklöschwagens für unsere Feuerwehr (CGDIS)
- Acquisition d'un camion – citerne pour le service d'incendie CGDIS



- Genehmigung einer Apotheke auf Gemeindegebiet durch das Gesundheitsministerium
- Aufstellen von Defibrillatoren in allen Ortschaften der Gemeinde
- Approbation d'une licence pour une pharmacie sur le territoire de la commune par le Ministère de la Santé
- Mise en place de défibrillateurs dans tous les villages de la commune



- Neugestaltung der Internetseite
- Digitaler „Raider“



- Renouvellement du site internet
- Tableau d'affichage électronique



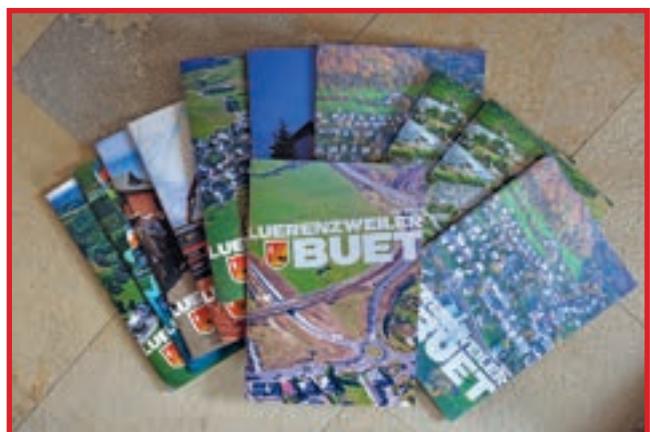
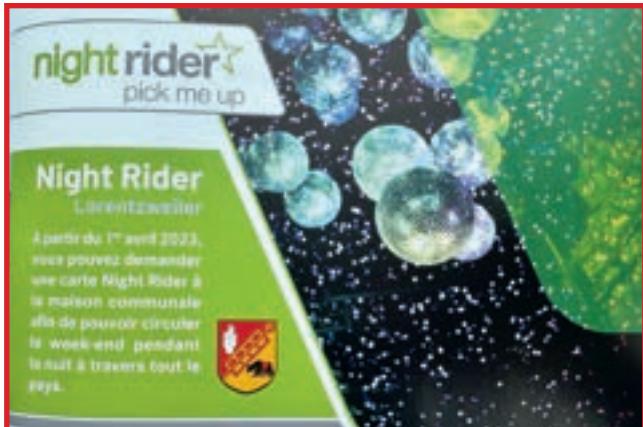
- Neues Lay-out des „Gemengebuet“
- City-App Lorentzweiler
- Hoplr-App (Nachbarschaftshilfe)
- Night Rider

- Nouveau lay-out du «Gemengebuet»
- City-App Lorentzweiler
- Hoplr-App (aide au voisinage)
- Night-Rider



www.hoplr.com

Téléchargez l'application pour Android et iPhone



CityApp Lorentzweiler



Meng Geheng, èmmer dobäi!

Administration Communale
de Lorentzweiler



Plus d'infos sur:
www.lorentzweiler.lu

La cityapp Lorentzweiler
a été développée
en coopération avec HOTCITY S.A.
cityapp.lu | hotcity.lu

Disponible sur :



- Bürgerbeteiligung mittels Umfragen, Workshops und Foren
- Festtagsbeleuchtung für das Gemeindehaus
- Participation citoyenne par des sondages, workshops et forums
- Eclairage de fête pour la mairie



- Neuer mobiler Getränkeausschank
- Mobiler Spülwagen
- Nouvelle buvette mobile
- Lave-vaisselle mobile



- „PackUp“ Stationen am Bahnhof und an der Tankstelle in Lorentzweiler
- Neuer Bancomat an der Tankstelle in Lorentzweiler



- Stations « PackUp » près de la gare et de la station-service à Lorentzweiler
- Nouveau bancomat près de la station-service à Lorentzweiler



- Solidarität während der Pandemie
- Unterstützung der Ukraine

- Solidarité pendant la pandémie
- Soutien de l'Ukraine



|| 3. NATUR- UND UMWELT ||

- Bau von weiteren Solaranlagen auf Sporthalle und Gemeindehaus



- Beitritt SICONA (Naturschutzsyndikat)
- 50% Zertifizierung im Klimapakt 2.0
- Unterzeichnung des Naturpakt und Abschluss des ersten Audits
- „Nova Naturstrom“
- GMO und Pestizid freie Gemeinde
- Auszeichnung mit Label „Fairtrade Gemeinde“



|| 3. NATURE ET ENVIRONNEMENT ||

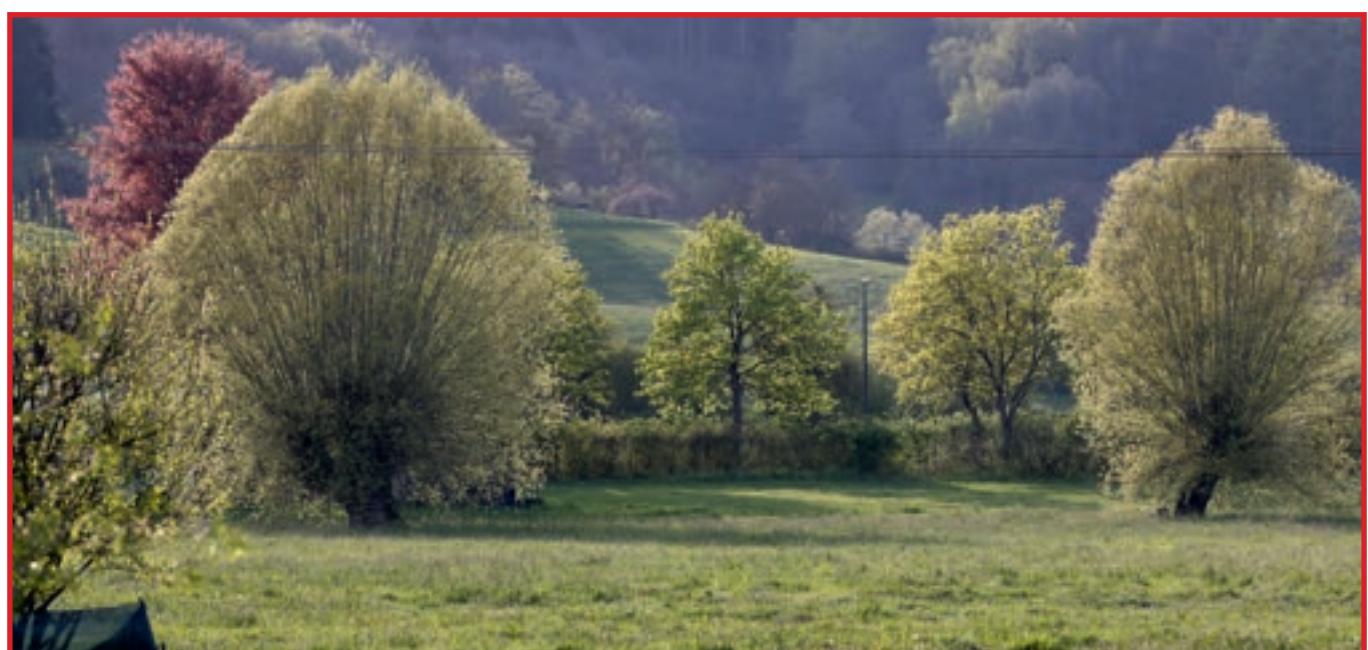
- Installation de panneaux photovoltaïques supplémentaires sur les toits du hall des sports et de la mairie



- Adhésion au SICONA (Syndicat de la Nature)
- Certification de 50% au pacte climat 2.0
- Signature du pacte nature et réalisation du premier audit
- «Nova Naturstrom»
- Commune sans OGM et pesticide
- Certification avec le label «Fairtrade»



- Umstellung auf LED-Beleuchtung in allen Gemeindegebäuden
 - Flächendeckende Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED (bis 2025)
- *Passage à l'éclairage LED dans tous les bâtiments publics*
 - *Changement de l'éclairage public en LED (jusque 2025)*



- Ausweisung von Stichstraßen mit Hinweis auf Fußgänger- und Fahrraddurchgang
- Ausbau und Instandsetzung der Spazier-, und Fahrradwegen
- *Signalisation des voies sans issues avec indication de passage pour piétons et cyclistes*
- *Extension et réaménagement de chemins piétonniers et cyclables*



- Anlegen eines neuen Fußgängerweges in Blascheid zu den „Haisercher“
- Aménagement d'un nouveau chemin piétonnier à Blaschette vers les « Haisercher »



- Befestigung des Hangs in der „Rue de Blaschette“
- Stabilisation du talus dans la « Rue de Blaschette »



- Erneuerung von Wald- und Feldwegen außerorts:
- Réaménagement de chemins forestiers et ruraux en dehors des villages :

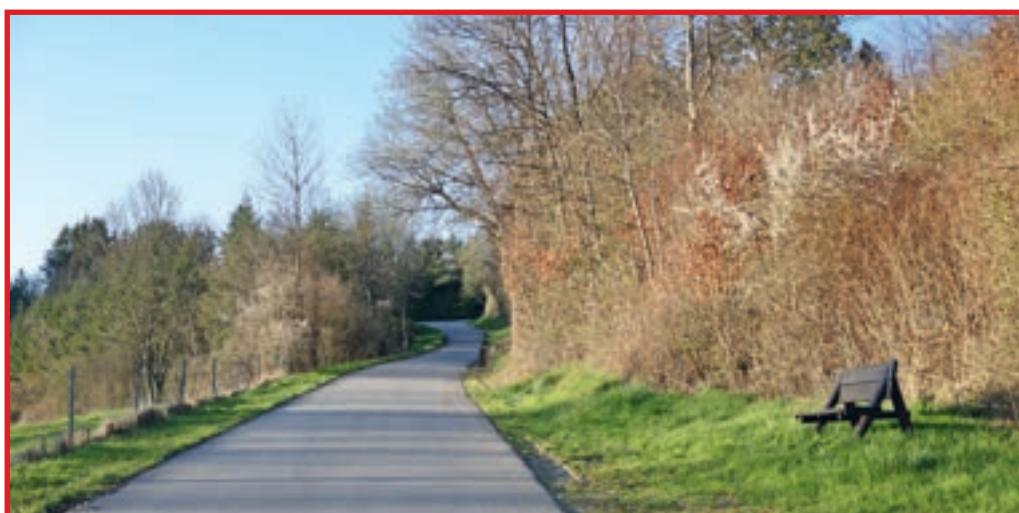
«Rue du Moulin»



«Rue de Helmdange»

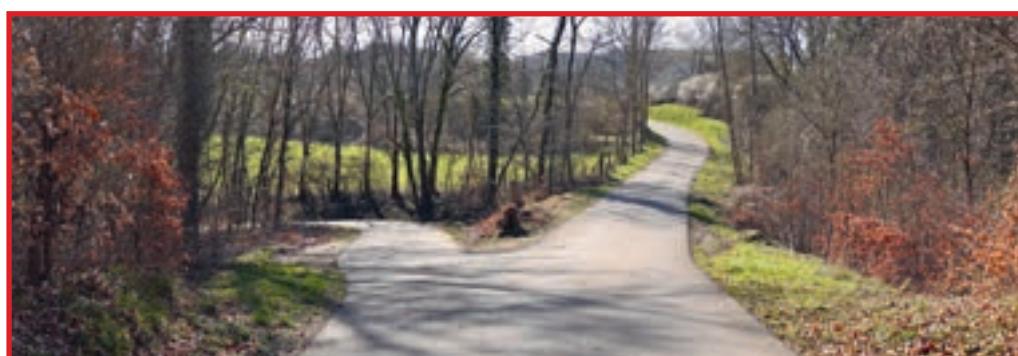


«Rue Belle-Vue»

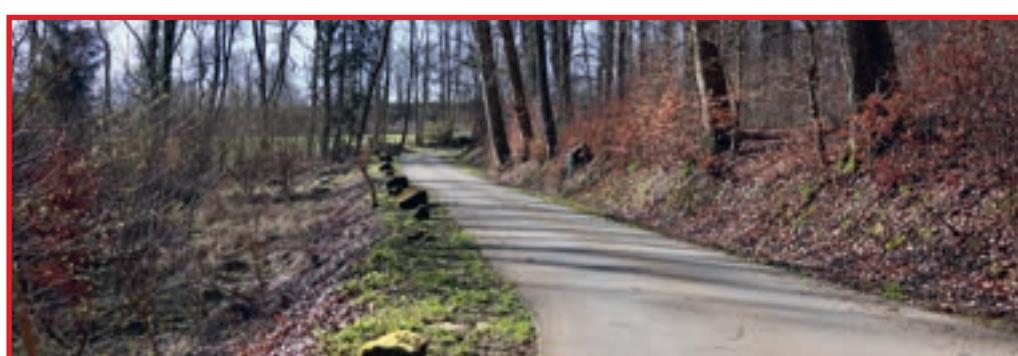




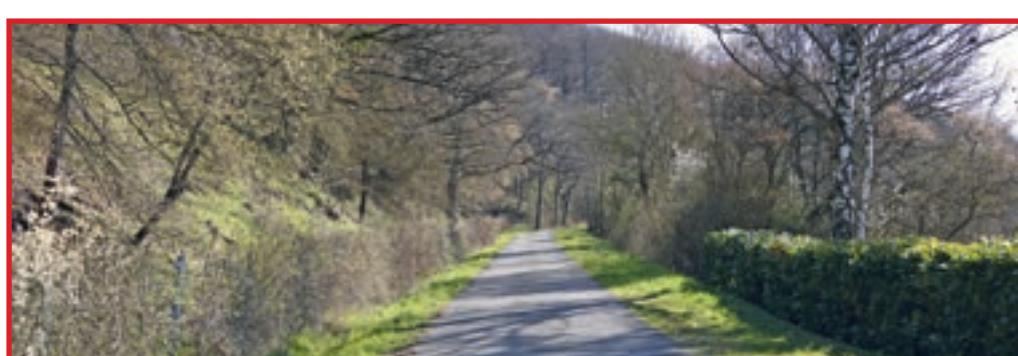
«A Baachlach»



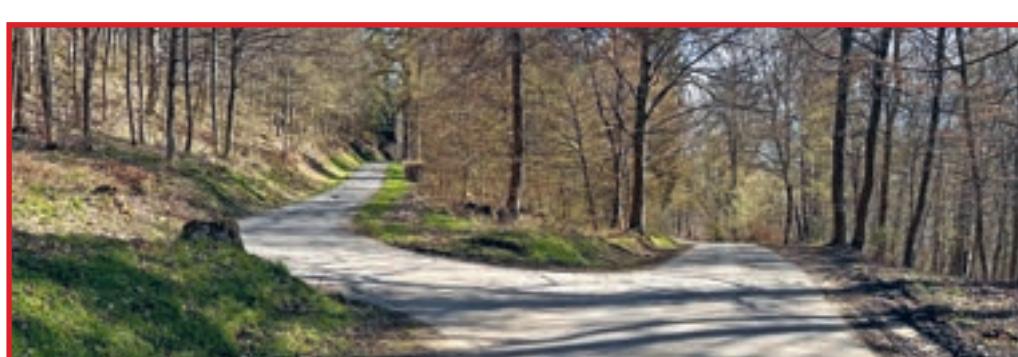
«Op der Lann»



«A Kaasselt»



«Kallekewee»

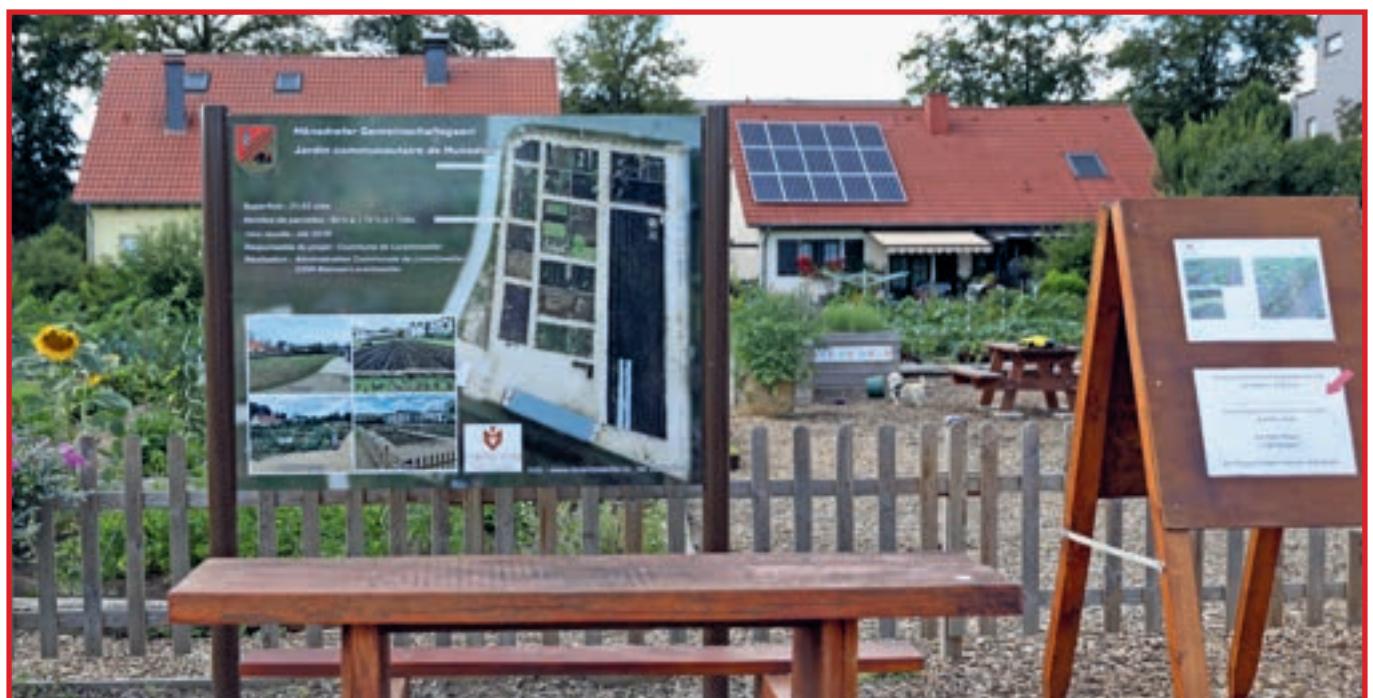


«Um Sonnebierg»

- Aufstellung von insektenfreundlicher LED-Beleuchtung am Fußgängerweg Lorentzweiler-Hünsdorf
- *Eclairage LED respectueux des insectes sur le chemin piétonnier et cyclable Lorentzweiler - Hunsdorf*



- Anlegen eines Gemeinschaftsgartens mit öffentlicher Toilette in Hünsdorf
- *Aménagement d'un jardin communautaire avec toilette publique à Hunsdorf*



- Weiterführung der Studien zur Renaturierung der Alzette in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden und dem Umweltministerium
- Diverse Klima- und Umweltprojekte (Energiesparmaßnahmen, Sensibilisierungsaktionen, „Grouss Botz“, „Dag vum Bam“, Aktion „Bongerten“, Lokaler Markt, Gagenverkauf, „Fairtrade- Brunch“, „Tour du Duerf“, Aktion „E Stopp fir e Mupp“, Aktion „Antigaspi“,...)



- Progression des études pour la renaturation de l'Alzette en collaboration avec les communes voisines et le Ministère de l'Environnement
- Projets pour la nature et le climat (mesures d'épargne d'énergie, actions de sensibilisation, nettoyage des champs et forêts, journée de l'arbre, action vergers, marché local, action vide-greniers, «Fairtrade-brunch», «Tour du Duerf», action «E Stopp fir e Mupp», action «antigaspi»,...)

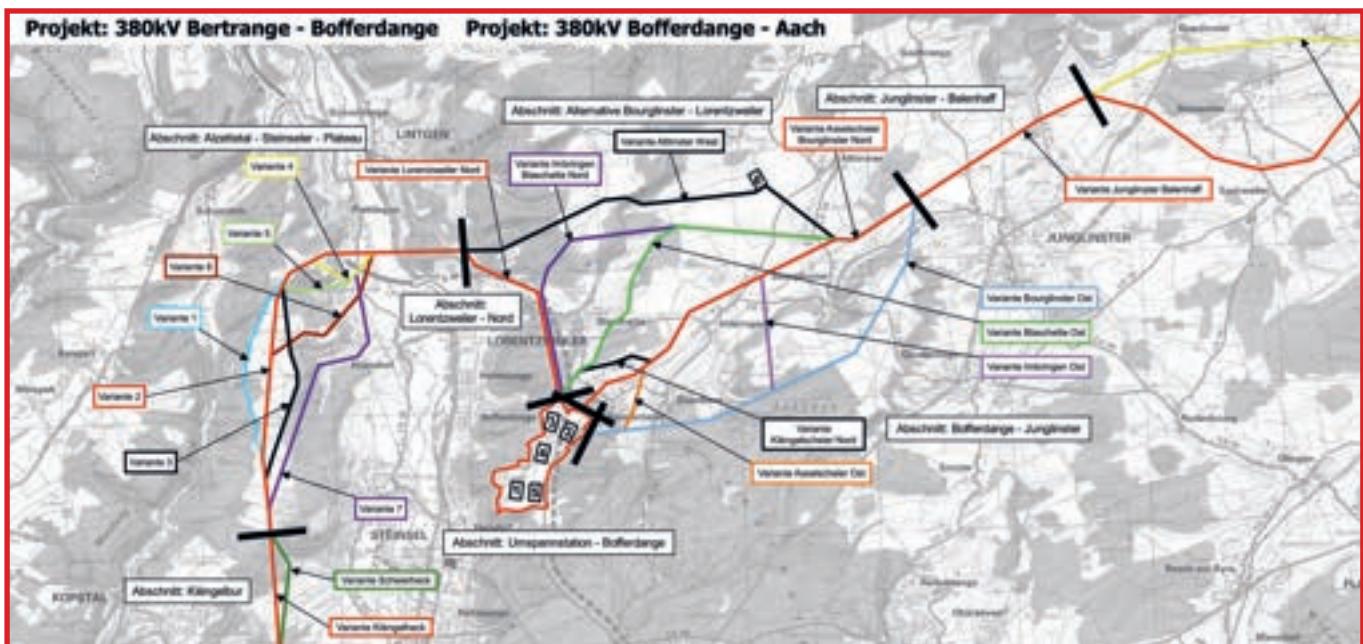


- Neues Abfallkonzept mit Einführung neuer Abfalltonnen mit Chip in Zusammenarbeit mit SIDEC
 - *Nouveau concept de déchets avec mise en place de nouvelles poubelles munies de puces en collaboration avec le SIDEC*



- Transparente Information seitens des Schöffenrats zur geplanten, vom Energie ministerium in Auftrag gegebenen 380 kV Leitung: Stellungnahmen und Austausch mit den Gemeinden Steinsel und Junglinster, Arbeitssitzungen mit den Gemeinderäten von Lorentzweiler und Steinsel, Arbeitssitzungen mit allen betroffenen Instanzen und Ministerien, Austausch und Unterstützung der Bürgerinitiative 380kV Lorentzweiler. Der Schutz unserer Bürgerinnen und Bürger ist und bleibt unsere oberste Priorität.

- *Information transparente de la part du collège échevinal concernant la nouvelle ligne de haute tension 380 kV ordonnée par le Ministère de l'Energie : Avis et échanges de vue avec les communes de Steinsel et Junglinster, séances de travail avec les conseils communaux de Lorentzweiler et Steinsel, séances de travail avec toutes les instances et ministères concernés, échange de vue et soutien de l'initiative citoyenne 380kV Lorentzweiler. La protection de nos concitoyennes et citoyens est et reste notre priorité absolue.*



|| 4. BILDUNG UND BETREUUNG ||

- Ausbau des Campus Jos Wohlfart mit Erweiterung der Kinderkrippe, der Maison Relais mit Schulrestaurant und 8 weiteren Klassensälen



|| 4. EDUCATION ET ENCADREMENT ||

- Extension du «Campus Jos Wohlfart» avec agrandissement de la Crèche, de la Maison Relais avec restaurant scolaire et 8 salles de classe supplémentaires



- Anschaffung von neuestem didaktischem Schulmaterial
- Schulprojekte (Zirkus „Zappzarap“, „Clever move“, „Prett fir de Lycée“, LASEP, „coupe scolaire...“)



- Acquisition du matériel didactique le plus actuel pour l'école
- Projets pédagogiques (cirque « Zappzarap », action « clever-move », action « Prett fir de Lycée », LASEP, « coupe scolaire »...)



- Erneuerung des Schulgartens

- Renouvellement du jardin éducatif



- Wegbegleitung der Schulkinder zu den Sportaktivitäten (Pedibus)
- Erneuerung und Ausbau der Spielplätze und Pflanzung von weiteren schattenspendenden Hochstammbäumen
- Accompagnement des écoliers aux activités sportives (péibus)
- Réaménagement et extension des aires de jeux avec plantation d'arbres ombrageants supplémentaires



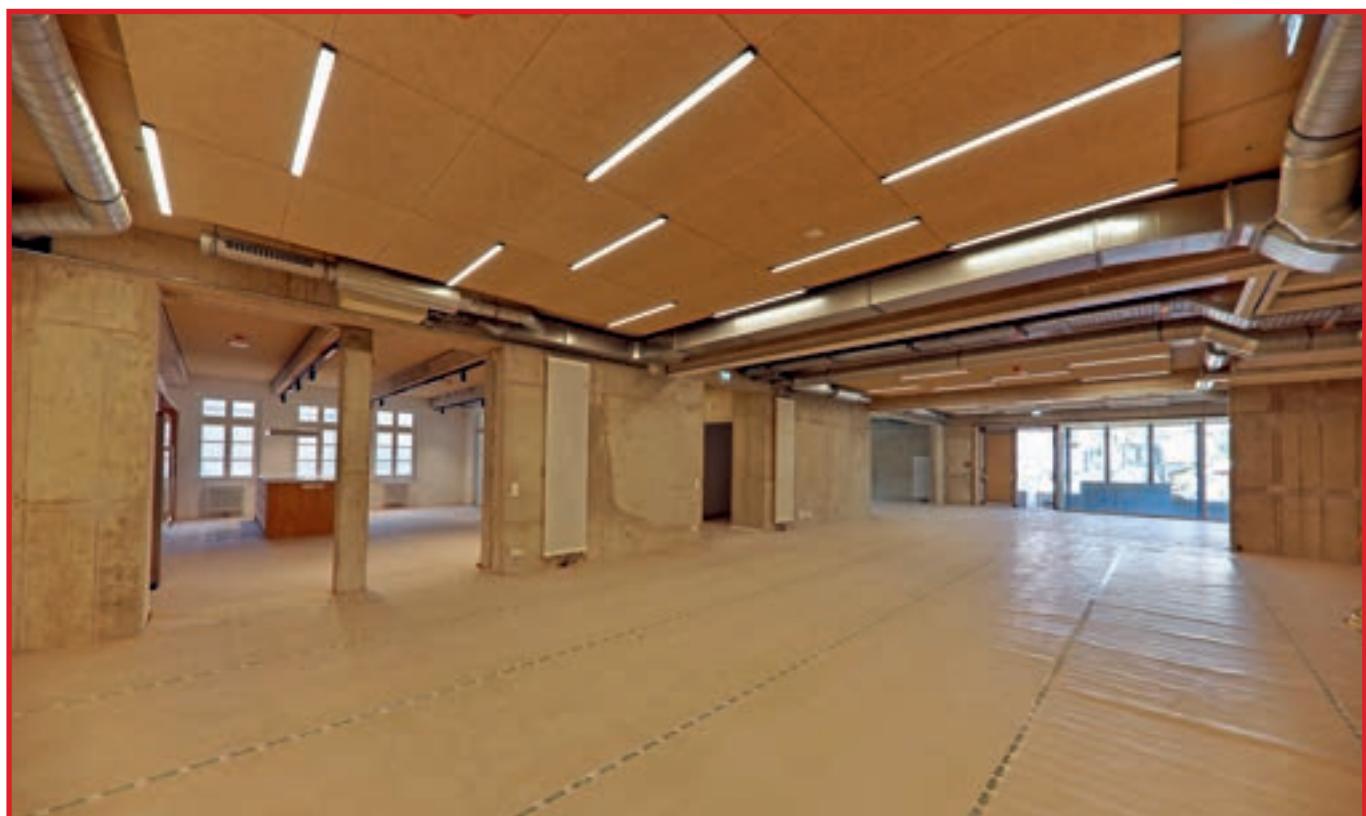
- Erneuerung der Bedachung des neolithischen Hauses in Blascheid
- Renouvellement de la toiture de la maison néolithique à Blaschette



- Aus- und Umbau der Bofferdinger Schule zum „Haus der Musik und der Jugend“ mit neuen Räumen für die Musikschule, großem Probesaal für unsere Fanfare und großzügigem Raum für die kulturellen Archive
- Extension et transformation de l'école de Bofferdange en « Maison de la Musique et de la Jeunesse » avec nouveaux locaux pour l'école de Musik, grande salle de répétition pour notre fanfare et salle spacieuse pour les archives culturelles



- Neues Jugendhaus mit großzügigen Räumlichkeiten für verschiedene Aktivitäten und geselliges Beisammensein im „Haus der Musik und der Jugend“
- Aménagement d'une nouvelle Maison des Jeunes avec espaces gracieux pour les diverses activités et la convivialité à l'intérieur de la «Maison de la Musique et de la Jeunesse»



- Erweiterung des Angebotes der Musikschule und Ausbau zu einer regionalen Struktur mit den Alzettetalgemeinden
- Extension de l'offre de l'école de musique et conversion en structure régionale en collaboration avec les communes de la vallée de l'Alzette



- Sprachkurse für Erwachsene sowie Sport- und Fitnesskurse für Jung und Alt
- Erweiterung und Umbau des „Club Senior Uelzechtdall“ in Lorentzweiler
- Cours de langues pour adultes et cours de sports et de fitness pour jeunes et moins jeunes
- Extension et transformation du «Club Uelzechtdall» à Lorentzweiler



|| 5. FREIZEIT, SPORT UND KULTUR ||

- Neugestaltung der Sportfelder mit Bau eines synthetischen Fußballfeldes und Umstellung auf LED-Beleuchtung



|| 5. LOISIRS, SPORTS ET CULTURE ||

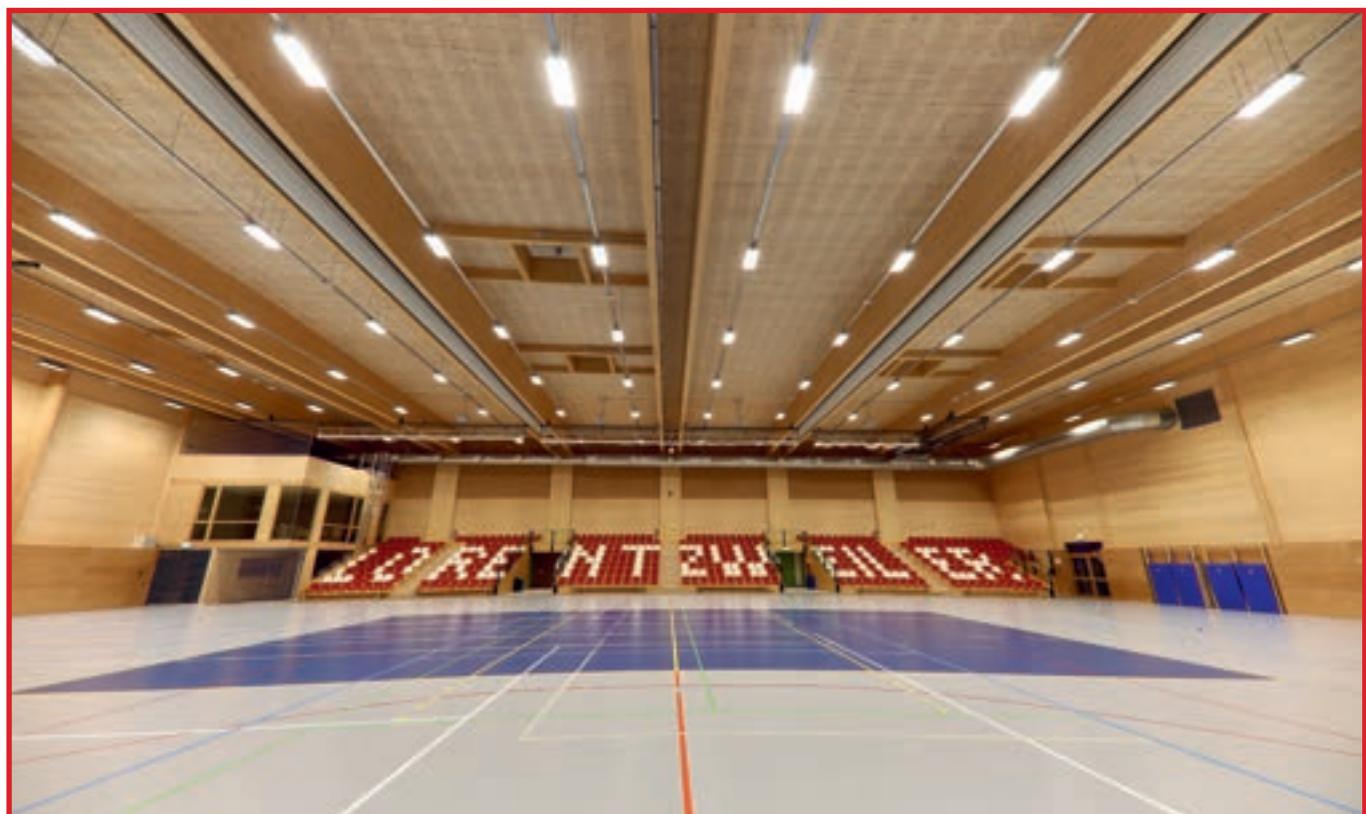
- Réaménagement des infrastructures sportives avec construction d'un terrain synthétique de foot et remplacement de l'éclairage par LED



- Traglufthalle zur Überdachung von 2 Tennisfeldern im Winter
- *Dôme pour couvrir deux terrains de Tennis en hiver*



- Neue Sitze in der Sporthalle und Anpassung an die neuen Sicherheitsvorschriften
- *Nouveaux sièges au hall des sports et adaptation aux nouvelles directives de sécurité*



- Erneuerung der Fitnessgeräte im Syndikat PIDAL



- Neugestaltung der Umgebung der Zentral-schule (Neue Umzäunung des Beachvolleyball - Feldes, Pétanque, Multisports und Parkplatz)



- Ankauf eines Grundstücks in der „Rue de Hünsdorf“ zum Ausbau der Sport- und Freizeitinfrastruktur



- Renouvellement des appareils de fitness au syndicat PIDAL



- Réaménagement des alentours de l'école centrale (nouvelles clôtures des terrains de beach-volleyball, pétanque, de foot et multisports, parking)



- Acquisition d'un terrain pour l'extension des infrastructures de sports et de loisirs, rue de Hunsdorf

- „Nuit du Sport“
- Fitnesskurse



- «Nuit du Sport»
- Cours de gym



- Instandsetzung des Daches des „Centre Culturel“ in Helmdingen und Anpassung an die neuen Sicherheitsvorschriften

- Réfection de la toiture du «Centre Culturel» à Helmdange et adaptation aux nouvelles mesures de sécurité



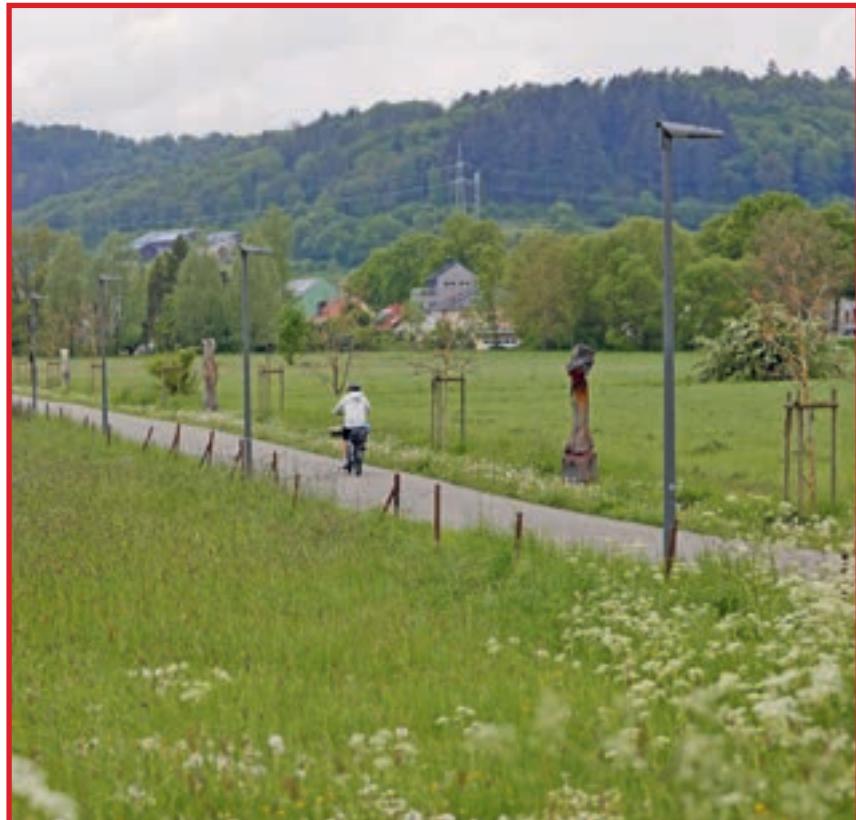
- Beitritt zum „Office régional de tourisme centre-ouest“ (ORT Guttland)
- Adhésion à l’office régional de tourisme centre-ouest ORT «Guttland»
- Beschilderung verschiedener Waldwege in Zusammenarbeit mit dem ORT Guttland
- Signalisation de différents chemins forestiers en collaboration avec ORT «Guttland»



- Instandsetzung der Höhle „Gourmangslay“
- Remise en état de la cavité de roche «Gourmangslay»



- Erweiterung des Skulpturenweges



- Extension du chemin des sculptures



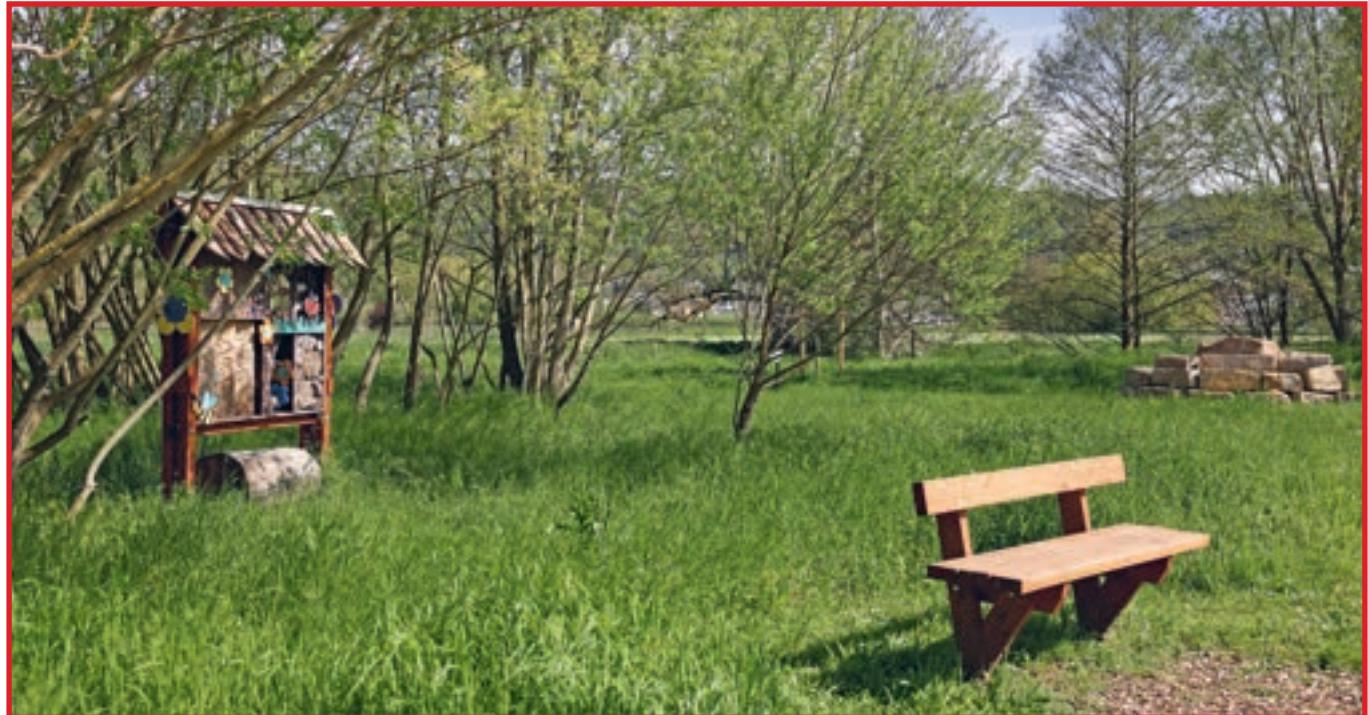
- Erneuerung des Trinkwasserspenders auf der Fahrradpiste zwischen Helmdingen und Hünsdorf



- Renouvellement du distributeur d'eau portable sur la piste cyclable entre Helmdange et Hunsdorf

- Anlegen eines ökologischen Parks in Hünsdorf

- Aménagement d'un parc écologique à Hunsdorf



- Genehmigung eines Unterstandes im Park
- Hünsdorf wurde vom Umweltministerium mehrmals verworfen und befindet sich in gerichtlicher Prozedur infolge der Klage des Gemeinderates gegen die Entscheidung des Ministeriums
- Errichten einer öffentlichen Toilette neben dem Spielplatz in Hünsdorf

- L'autorisation pour un abri dans le parc - Hunsdorf fut rejeté à plusieurs reprises par le Ministère de l'Environnement et se trouve actuellement en procédure juridique suite à la plainte du conseil communal
- Mise en place d'une toilette publique avec distributeur d'eau potable près de l'aire de jeux à Hunsdorf



- Aufstellen von Bücher- und Multimedia-kabinen



- *Mise en place de cabines à livres et multimédia*



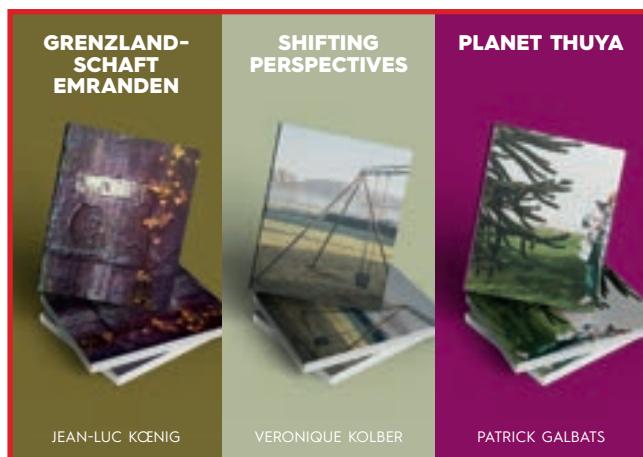
- Gratis WIFI-Zugang in öffentlichen Gebäuden
- Nutzung der Kirchen zu kulturellen Veranstaltungen und Konzerten
- Skulpturen-Symposium

- *Wifi gratuit dans les bâtiments publics*
- *Organisation de manifestations culturelles et concerts dans les églises*
- *Symposium de sculptures*



- Neue kulturelle Projekte im öffentlichen Raum: Fotoausstellungen entlang der Fahrradpiste, „Rewind-Remind“, Störende Wahrheiten

- *Nouveaux projets dans l'espace public: expositions de photos le long de la piste cyclable, « Rewind-Remind », vérités troublantes*



- Nach Anhörung aller Besitzer von schützenswerter Bausubstanz konnten 80% der Eigentümer davon überzeugt werden ihre Immobilie auf der, vom Kulturministerium aufgestellten, Liste communal geschützter Gebäude zu belassen.
- Après consultation de tous les propriétaires de patrimoine bâti, 80% des propriétaires ont pu être convaincus de garder leur immeuble sur la liste de protection communale établie par le Ministère de la Culture.



|| Informations-Diskussionsversammlung (mehrsprachig) ||

Centre culturel, Helmdingen
Donnerstag, der 8. Juni
um 20.00 Uhr

|| Réunion d'information et de discussion (multilingues) ||

Centre culturel, Helmdange
Jeudi, le 8 juin
à 20.00 heures

translation



tradução



KIRSCH-HIRTT Marguy		
ALEXANDER Frazer		
BACH Paul		
CALVARIO Diana		
FRISCH Bob		
KREMER Billy		
KREMER Paule		
LINCKELS Sven		
MERSCH Arno		
WAGNER Fabienne		
WALISCH Jasmine		

Wie wähle ich richtig ?

Sie haben 11 Stimmen.

Dabei gibt es 2 Möglichkeiten :

- a) Sie können jeder Kandidatin, resp. jedem Kandidaten 1 oder maximal 2 Stimmen geben.

Auf keinen Fall dürfen Sie mehr als 11 Stimmen vergeben

- b) Sie schwärzen den Kreis über der Liste. Dadurch erhält jeder Kandidat automatisch eine Stimme. Sie dürfen dann keine weitere Stimme vergeben.

Wie wähle ich nützlich ?

Wenn Sie sich wohl fühlen in unserer Gemeinde, wenn Sie zufrieden sind mit dem Angebot und unserer geleisteten Arbeit, wenn Sie wollen, dass „Är Leit“ auch weiterhin die Gemeinde führen, dann lassen Sie sich keinesfalls auf unsichere Experimente ein und vertrauen Sie der Mannschaft Ihrer Bürgermeisterin, ihrer Schöffen und Gemeinderäten sowie ihren jungen und dynamischen Nachwuchskräften.

- a) Schwärzen Sie den Kreis über der Liste 5 von „Är Leit“ oder
 b) Verteilen Sie alle 11 Stimmen an die Kandidatinnen und Kandidaten der Liste 5 von „Är Leit“

Nur indem Sie „Är Leit“ klar und deutlich unterstützen haben Sie die Garantie, dass eine erfahrene, kompetente, verantwortungsbewusste und seit langem bewährte Mannschaft auch in Zukunft mit der Gestaltung unserer Gemeinde betraut wird.

„Är Leit“ haben ihre Kompetenz und ihr Durchsetzungsvermögen seit langem bewiesen.

„Är Leit“, eine vertrauenswürdige Mannschaft ohne politische Zwänge, ist und bleibt Garant für eine sichere, korrekte und zukunftsorientierte Gemeindeführung!

Verteilen Sie alle Stimmen auf der Liste 5 von „Är Leit“

Comment voter correctement ?

Vous avez 11 suffrages.

Il y a 2 possibilités :

- a) Vous pouvez donner 1 ou au maximum 2 suffrages à chaque candidate ou candidat. En aucun cas vous ne devez dépasser les 11 suffrages.

- b) Vous pouvez remplir le cercle blanc au-dessus d'une liste. Ainsi vous attribuez un suffrage à chaque candidate ou candidat. Dans ce cas vous ne pouvez attribuer aucun suffrage supplémentaire.

Comment faire le vote utile ?

Si vous vous sentez bien dans notre commune, si vous êtes satisfait de l'offre et de nos efforts, si vous voulez que «Är Leit» gardent la responsabilité de la gestion de notre commune, alors ne vous laissez pas tenter à des expériences risquées et incertaines, mais faites confiance à l'équipe de votre bourgmestre, de ses échevins et conseillers ainsi qu'à ses jeunes et dynamiques candidates et candidats.

- a) Remplissez le cercle blanc au-dessus de la liste 5 de «Är Leit»
 b) Distribuez vos 11 suffrages aux candidates et candidats de la liste 5 de «Är Leit»

Ce n'est qu'en soutenant clairement et fermement le groupe «Är Leit» que vous avez la garantie de confier aussi à l'avenir le développement de notre commune à une équipe expérimentée, compétente, responsable et ayant fait ses preuves.

«Är Leit» ont témoigné depuis longtemps de leur compétence et de leur savoir-faire.

Le groupe «Är Leit», une équipe fiable et sans contrainte politique, reste le garant pour une gestion communale sûre, correcte, efficace et orientée vers l'avenir.

Attribuez tous vos suffrages au groupe «Är Leit», liste 5

MATIECH FIRIECH

LËSCHT

5

ÄR LEIT

fir Luerenzweiler



KIRSCH-HIRTT Marguy

61, Hünsdorf
Bourgmestre
Professeure de physique



**ALEXANDER
Frazer**

41, Bofferdange
Conseiller communal,
Enseignant



BACH Paul

58, Asselscheuer
Echevin,
Enseignant



CALVARIO Diana

53, Lorentzweiler
Conseillère communale,
Chargée culturelle de la
Commune de Steinsel,
Gérante



FRISCH Bob

43, Blaschette
Fonctionnaire à l'Administration
des contributions directes



KREMER Billy

36, Lorentzweiler
Conseiller Communal,
Pompier professionnel au CGDIS



KREMER Paule

34, Bofferdange
Professeure d'anglais



LINCKELS Sven

44, Lorentzweiler
Ingénieur Industriel



MERSCH Arno

71, Lorentzweiler
Échevin,
employé BCEE e.r.



**WAGNER
Fabienne**

40, Blaschette
Educatrice diplômée



**WALISCH
Jasmine**

44, Helmdange
Coordinatrice assurance
dépendance chez
«Op der Schock» Asbl